

- (1) Beralih ke pekerjaan ringan lainnya (hanya ketika sedang hamil)
- ② 1 週間又は1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)
- (2) Jam kerja per minggu atau per hari tidak melebihi jam kerja yang ditetapkan secara hukum (ibu hamil dan menyusui)
- ③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)
- (3) Tidak bekerja lembur, bekerja pada hari libur, atau bekerja larut malam (ibu hamil dan menyusui)
- 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金 (休業開始前の賃金の6 7 %相当額) が支給される可能性があること
- Pekerja perempuan yang sedang hamil dapat mengambil cuti selama periode berikut ini, dan selama masa cuti tersebut, ada kemungkinan menerima tunjangan persalinan (sebesar 67% dari gaji sebelum memulai cuti) dari asuransi kesehatan yang diikuti
 - ① 本人の請求により、出産予定日前の6 週間 (多胎妊娠の場合は1 4 週間)
 - (1) 6 minggu sebelum perkiraan tanggal melahirkan (14 minggu dalam kasus kehamilan ganda) atas permintaan orang yang bersangkutan
 - ② 就業させてはならない期間として出産後の8 週間 (ただし、産後6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能)
 - (2) 8 minggu setelah melahirkan sebagai periode di mana pekerja tidak diperbolehkan untuk bekerja (namun setelah 6 minggu pascapersalinan bisa bekerja kembali, jika orang yang bersangkutan mengajukan permohonan dan dokter mengakui bahwa tugas yang dijalankan tidak membahayakan)
- 子供が1 歳 (一定の場合は最長2 歳) になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金 (はじめの6 か月は休業開始前の賃金の6 7 %相当額、その後は5 0 %相当額) が支給される可能性があること
- Pekerja laki-laki dan perempuan dapat mengambil cuti perawatan anak hingga anak tersebut berusia 1 tahun (maksimal 2 tahun untuk kasus tertentu), dan selama masa cuti tersebut ada kemungkinan menerima tunjangan cuti perawatan anak (67% dari gaji sebelum memulai cuti selama 6 bulan pertama, dan setelah itu sebesar 50%) dari asuransi ketenagakerjaan yang diikuti
- 技能実習を中断し、帰国した場合でも、監理団体や送出機関の支援を受けながら、再度入国して技能実習を再開することができること
- Meskipun pemagangan kerja teknis ditangguhkan dan kembali ke negara asalnya, mereka dapat masuk kembali ke Jepang dan memulai kembali pemagangan kerja teknis dengan dukungan dari organisasi pengawas atau lembaga pengirim

技能実習の再開は、外国人技能実習機構などで手続が必要であることについて、十分説明を受けました。

Perlu menjalankan prosedur di organisasi pemagangan kerja teknis untuk memulai kembali pemagangan kerja teknis.

3 私は、上記2の説明を受け、以下の理由から、_____年___月___日までの技能実習期間満了前の_____年___月___日に帰国することを決めました。

3. Setelah mendapatkan penjelasan No. 2 di atas, saya memutuskan untuk kembali ke negara asal pada tanggal _____ bulan _____ tahun_____ sebelum genap berakhirnya masa pemagangan kerja teknis pada tanggal _____ bulan _____ tahun_____, dengan alasan berikut.



4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4. Untuk saat ini, rencana saya setelah kembali ke negara asal dan melahirkan dll. adalah:

日本に戻って技能実習を再開したい（再開予定時期：_____年___月頃）

Ingin kembali ke Jepang untuk memulai kembali pemagangan kerja teknis (Waktu yang dijadwalkan untuk melanjutkan: Sekitar bulan _____ tahun _____)

日本で技能実習を再開する意思はない

Tidak ada kehendak untuk memulai kembali pemagangan kerja teknis di Jepang

分からない

Tidak tahu

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Saya menyatakan bahwa pernyataan yang tercantum di atas tidak berbeda dengan kenyataan yang terjadi.

年 月 日
Tanggal bulan tahun

技能実習生の署名 _____

Tanda tangan pemegang kerja teknis _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* Lingkari organisasi yang menjelaskan bahwa Anda tidak perlu kembali ke negara asal jika bertentangan dengan kehendak Anda. Selain itu, tuliskan juga nama orang yang menjelaskan.

(監理団体代表者名、企業単独型実習実施者の場合にあつては実習実施者代表者名) 殿

Kepada Yth. (Nama wakil organisasi pengawas, atau nama wakil pelaksana pemagangan untuk pelaksana pemagangan tipe perusahaan perorangan)

提出者

Pengirim

(注意) 技能実習生が自筆で母国語により記載することが必要です。

理由部分には日本語訳を添付すること。

(Perhatian) Pemegang kerja teknis harus menulis dengan tulisan tangan mereka sendiri dalam bahasa ibu mereka.

Bagian alasan harus dilampiri dengan terjemahan bahasa Jepang.